

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

25 MAI 1973.

Proposition de loi instaurant une allocation socio-pédagogique en faveur des mères ayant charge d'enfants et ne jouissant que de revenus modestes.

DEVELOPPEMENTS

Au cours des dernières années, un effort remarquable a été accompli pour faire justice à divers groupes de la population auxquels notre société de bien-être ne portait guère attention, et notamment aux enfants de nationalité belge qui n'ont pas droit aux prestations familiales en vertu d'un régime belge, étranger ou international d'allocations familiales pour travailleurs salariés, travailleurs indépendants ou agents des services publics. L'octroi d'allocations familiales, de l'allocation supplémentaire en fonction de l'âge ou de l'allocation de naissance, n'est d'ailleurs pas subordonné à l'obligation, pour la personne qui a la charge de l'enfant, d'exercer une activité professionnelle; pour l'instant, cependant, l'enquête sur les ressources reste de rigueur (loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties).

D'autres mesures concernaient les handicapés mentaux (allocation spéciale accordée en vertu des art. 9 et 10 de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés) et certaines personnes âgées (loi du 1^{er} avril 1969, instituant un revenu garanti aux personnes âgées, à charge du Trésor).

Dans le cadre de la loi du 20 juillet 1971 (art. 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés), d'autres mesures encore sont envisagées en matière de garderies et d'équipements collectifs, à charge des réserves de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (dotation de 500 millions de francs), essentiellement en faveur des enfants de familles de travailleurs salariés où le père et la mère exercent tous deux une activité professionnelle à l'extérieur.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1972-1973.

25 MEI 1973.

Voorstel van wet tot het instellen van een sociaal-pedagogische toelage aan moeders met kinderlast en beperkt inkomen.

TOELICHTING

De laatste jaren werd een merkwaardige inspanning gedaan om allerlei vergeten groepen uit onze welvaartsmaatschappij aan bod te laten komen, aldus onder andere de kinderen van Belgische nationaliteit die geen recht op gezinsbijslag kunnen genieten in om 't even welke Belgische, buitenlandse of internationale regeling van kinderbijslag voor loonarbeiders, zelfstandigen of overheidspersoneel. De toekenning van de kinderbijslag, leeftijdsbijslag en kraamgeld is dan overigens mogelijk zonder dat er enige beroepsarbeid geleverd wordt van de persoon die het kind te zijnen laste heeft; wel is voorlopig een onderzoek naar de bestaansmiddelen nodig (wet van 20 juli 1971 tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag).

Andere voorzieningen betroffen de mentaal-gehandicapten (bijzondere tegemoetkoming krachtens de art. 9 en 10 van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen) en sommige bejaarden (gewaarborgd inkomen, wet van 1 april 1969), ten laste van de Schatkist).

Andere maatregelen worden overwogen, op het stuk van kinderbewaarplaatsen en collectieve uitrustingen ten laste van de reserves van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (dotatie van 500 miljoen frank) in het bestek van de wet van 20 juli 1971 (art. 107 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, hoofdzakelijk bedoeld voor kinderen uit werknemersgezinnen waarvan de moeder en vader beiden uit werken gaan.

Les réserves de l'Office pourraient — et pourront sans doute effectivement — être affectées à l'octroi d'une allocation socio-pédagogique aux mères de très jeunes enfants — limité éventuellement à celles qui ne jouissent que de revenus modestes — qui ne peuvent travailler ou continuer à travailler, ou qui désirent rester à la maison pour pouvoir assumer elles-mêmes l'éducation de ces enfants, ou encore à d'autres catégories qui pourraient bénéficier d'une telle allocation.

Dans toutes ces initiatives louables, on a oublié d'assurer un statut social à certains groupes de la population : tel est le cas des mères de famille qui, parce qu'elles ont charge d'enfants, n'exercent généralement pas d'activité lucrative à l'extérieur — elles seraient même parfois dans l'impossibilité totale de le faire — et qui contribuent cependant, tôt ou tard, à la prospérité du pays d'une façon directe et intense. Non seulement elles accomplissent — et c'est tout aussi vrai pour leurs enfants plus âgés qui sont aux études — un travail considérable sur les plans matériel, spirituel et physique, ce qui ne va pas sans soucis d'ordre moral, mais en outre elles assurent l'avenir du pays en lui procurant une main-d'œuvre nombreuse pour son économie et des miliciens pour la défense nationale, tout en allégeant la charge des pensions. Sans qu'il y ait là aucune critique à l'égard des autres membres de la communauté nationale, on peut dire qu'il est de notoriété générale qu'en fait, ce sont elles qui empêchent plus efficacement la dépopulation que la plupart des ménages où les époux exercent tous deux une activité professionnelle. Dans certains cas, par leur dévouement personnel et incessant aux tâches ménagères et à l'éducation des enfants, elles allègent les charges de l'Etat lui-même quant à ses interventions en faveur des garderies, internats, colonies de vacances, maisons de jeunesse ou maisons de rééducation.

C'est pourquoi des prestations pourraient être allouées à ces personnes ayant charge d'enfants, afin de leur permettre de se consacrer à leur mission éducative sans que leur revenu n'en soit affecté et pour leur donner également l'occasion de se perfectionner sur un plan social général.

Du reste, en France, une « allocation de salaire unique » est attribuée dans certaines conditions. Jusqu'à présent, la mère qui reste au foyer, que sa famille soit nombreuse ou non, n'a droit qu'aux prestations de santé de la mutualité et à la pension de survie proméritee par son mari comme ouvrier, employé, travailleur indépendant, ouvrier mineur, marin ou agent des services publics. Les allocations familiales qui, en général, lui sont versées personnellement par le Fonds d'allocations familiales auquel est affilié l'employeur de son mari, ou par la Caisse de compensation de ce dernier s'il exerce une profession libérale, sont destinées uniquement à l'entretien des enfants et non à la femme elle-même, alors que le salaire du mari est le plus souvent égal à celui d'un collègue célibataire exerçant une activité identique. Autrement dit, l'intéressée n'a en principe aucun revenu propre.

Cette situation nous paraît injuste. La mère dépend d'ailleurs dans une large mesure du bon vouloir de son époux ou du juge pour ce qui est des moyens de subvenir à son entretien personnel. Eu égard aux mérites qu'elle s'est acquis au bénéfice de la communauté nationale tout entière, ainsi

De reserves zouden en zullen wellicht ook kunnen aangevend worden voor een socio-pedagogische toelage ten behoeve van moeders van zeer jonge kinderen, eventueel met beperkt inkomen, die niet (verder) kunnen of wensen te arbeiden om zelf de opvoeding van deze kinderen waar te nemen of nog ten voordele van andere categorieën die daarvoor in aanmerking komen.

Bij al die lofwaardige initiatieven werd het sociaal statuut van sommige vergeten groepen veronachtzaamd : de moeder die wegens kinderlast in de regel buitenshuis geen winstgevende arbeid verricht — en soms helemaal niet zou kunnen verrichten — en nochtans vroeg of laat rechtstreeks ten zeerste de welvaart van het land behartigt. Niet enkel verricht zij — ook voor grotere studerende kinderen — zware materiële, geestelijke en lichamelijke arbeid, gepaard met morele zorgen, maar bovendien bezorgt zij het land later vele werkkrachten voor de economie, miliciens voor de landsverdediging en drukt zij de bejaardenlast. Zonder enige kritiek op anderen is het algemeen bekend dat zij de facto de ontvolking in de regel meer tekeer gaat dan doorsneegezinnen, waar man en vrouw samen uit werken gaan. In sommige gevallen betekent zij voor de Staat zelf, door haar persoonlijke en voortdurende inzet voor de huishouding en de opvoeding der kinderen, een ontlasting van rijkstegemoetkomingen in kinderbewaarplaatsen, internaatkosten, vakantiekolonies, jeugdtehuizen of wederopvoedingsgestichten.

Daarom zouden aan bovenbedoelde groep prestaties kunnen worden verleend, die de personen met kinderlast in de mogelijkheid stellen zich te wijden aan de opvoedingstaak zonder dat het inkomen eronder lijdt en hun tevens de gelegenheid bieden zich algemeen maatschappelijk te vervolmaken.

Overigens is ook in Frankrijk in zekere voorwaarden een « toelage voor enige kostwinner » bekend. Tot dusver heeft de thuisblijvende moeder van het grotere en ook het kleinere gezin enkel het recht op geneeskundige verstrekkingen van het ziekenfonds en overlevingspensioenen wegens de arbeid van haar echtgenoot als werkmans, bediende, zelfstandige, mijnwerker, zeeman of overheidsambtenaar. De kinderbijslag die in de regel in haar handen betaald wordt door het kinderbijslagfonds, waarbij de werkgever van de man is aangesloten of door de Compensatiekas van de man die een vrij beroep uitoefent, is enkel bestemd voor het onderhoud der kinderen, niet voor haarzelf, terwijl het loon van de echtgenoot in de regel gelijk is aan dat van een ongehuwde collega die dezelfde taak verricht. Met andere woorden heeft zulke vrouw in principe geen enkel eigen inkomen.

Dit komt ons onrechtvaardig voor. Ze hangt trouwens in grote mate af van de goede wil van de echtgenoot of van de rechter om in eigen onderhoud te kunnen voorzien. In het licht van de nationale verdiensten die zij verwerft ten bate van de gehele gemeenschap in het licht van de evolutie

qu'à l'évolution qui se manifeste dans de récentes lois sociales précitées, qui ont été votées en faveur des groupes oubliés et sans défense, il nous paraît souhaitable de lui garantir un statut social minimum, à financer par le Trésor plutôt que par les cotisations des employeurs ou des travailleurs ou les réserves des Offices nationaux d'allocations familiales.

Comme prestations en faveur des mères au foyer, on peut songer à l'octroi d'une allocation socio-pédagogique tenant lieu de salaire, d'un pécule de vacances et d'une pension de retraite garantie à 60 ans. D'autres groupes encore devraient bénéficier de ces avantages, à savoir les mères célibataires et les ménages où les époux exercent l'un et l'autre une activité lucrative sans que cependant leur revenu annuel net imposable cumulé dépasse un montant déterminé.

Les mères célibataires devront satisfaire aux conditions de la loi du 20 juillet 1971. Quant à la dernière catégorie, c'est-à-dire les ménages où les époux exercent tous deux une activité lucrative, les avantages prévus dans la présente proposition de loi constitueront une compensation des dépenses qu'ils doivent consentir pour placer leurs enfants dans des garderies ou autres établissements. Le Roi pourra fixer les modalités et conditions d'octroi des prestations, et aussi assouplir ces conditions ou majorer les sommes allouées.

Analyse des articles.

Article 1^{er}.

Cet article détermine les conditions d'octroi d'un salaire garanti ou d'une allocation socio-pédagogique à la mère de famille qui n'exerce pas d'activité lucrative.

Article 2.

Cet article étend les mêmes avantages à l'épouse d'un travailleur indépendant, mais uniquement lorsqu'elle n'est pas considérée comme l'aidante de son mari. Il n'y a, dans ce cas, aucun risque d'abus, le régime des aidantes étant plus avantageux.

Article 3.

§ 1^{er}.

Ce paragraphe prévoit l'octroi des mêmes prestations à la mère célibataire qui satisfait aux conditions de la loi du 20 juillet 1971, c'est-à-dire dont les ressources ne dépassent pas 75.000 francs, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'arrêté royal du 25 octobre 1971.

§ 2.

Ce paragraphe accorde les mêmes avantages aux époux qui exercent tous deux une activité lucrative, mais dont le revenu annuel net imposable cumulé ne dépasse pas le montant prévu à l'article 5.

in recente sociale, zoëven aangehaalde wetten ten bate van de vergeten, weerloze groepen, lijkt ons wenselijk haar een minimum sociaal statuut te waarborgen, ten laste van de Schatkist eerder dan ten laste van de werkgevers- of werknemersbijdragen of van de reserves van de Rijksdiensten voor Kinderbijslagen.

Als prestaties kan gedacht worden aan een sociaal-pedagogische toelage, die als loon geldt, een vakantiegeld en een gewaarborgd rustpensioen op 60 jaar voor thuisblijvende moeders van gezinnen. Nog andere groepen komen voor die voordelen in aanmerking, nl. de ongehuwde moeders en ten slotte de gezinnen waarvan de man en vrouw wel een winstgevende bedrijvigheid uitoefenen, doch wier samengevoegd belastbaar jaarlijks netto-inkomen een bepaald bedrag niet overschrijdt.

Voor de ongehuwde moeders moet aan de voorwaarden van de wet van 20 juli 1971 voldaan zijn. Voor de laatste categorie, nl. de gezinnen waar man en vrouw een winstgevende bedrijvigheid uitoefenen, gelden de voordelen van deze wet als compensatie voor de uitgaven die ze zich moeten getroosten om hun kinderen onder te brengen in kinderdagverblijven of elders. De Koning kan de nadere modaliteiten en voorwaarden vaststellen en de toekenningsvoorwaarden verruimen en het bedrag verhogen.

Bespreking der artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel omschrijft de voorwaarden waaronder een gewaarborgd loon of sociaal-pedagogische toelage wordt verleend aan de moeder, die geen winstgevende bedrijvigheid uitoefent.

Artikel 2.

Dit artikel geeft dezelfde voordelen aan de echtgenote van de zelfstandige, doch enkel als ze niet gekwalificeerd is als helpster van haar man. Hier bestaat geen gevaar voor misbruiken omdat het regime van helpster voordeliger is.

Artikel 3.

§ 1.

Deze paragraaf geeft dezelfde voordelen aan de ongehuwde moeder die voldoet aan de voorwaarden van de wet van 20 juli 1971, d.w.z. aan de ongehuwde moeder wier bestaansmiddelen 75.000 frank overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 niet overschrijden.

§ 2.

Bij deze paragraaf worden dezelfde voordelen verleend aan de echtgenoten die beiden een winstgevende bedrijvigheid uitoefenen, doch wier gezamenlijk netto-belastbaar jaarlijks inkomen het bij artikel 5 bepaalde bedrag niet overschrijdt.

Article 4.

§ 1^{er}.

Ce paragraphe prévoit l'octroi, dans les mêmes conditions, d'un pécule de vacances aux époux visés aux articles 1^{er} et 2.

§ 2.

Les personnes visées à ce paragraphe ont droit aux mêmes avantages aussi longtemps qu'elles satisfont aux conditions de la loi du 20 juillet 1971.

§ 3.

Les personnes visées à ce paragraphe y ont également droit aussi longtemps que le pécule de vacances dont elles bénéficient en raison de leur activité professionnelle ne dépasse pas 15.000 francs.

Article 5.

Il ne se justifierait pas d'accorder les avantages prévus lorsque le revenu imposable du ménage dépasse un certain montant. Cette considération s'inscrit parfaitement dans le cadre de la politique de nivellement des revenus.

Article 6.

§ 1^{er}.

Ce paragraphe garantit l'octroi, à l'âge de 60 ans, d'une pension dont le taux varie selon le nombre d'enfants, étant toutefois entendu que cette pension cessera d'être versée dès le moment où l'épouse bénéficierait d'une pension de survie, d'une rente d'accident du travail ou de maladie professionnelle, ou encore d'une indemnité allouée en vertu du droit commun par suite du décès de son mari.

§ 2.

Ce paragraphe assure à la mère célibataire une pension annuelle dont elle continuera à bénéficier lorsqu'elle aura droit à une autre pension, en raison d'une activité lucrative. Cette pension garantie ne serait supprimée que si l'intéressée venait à perdre le statut de mère célibataire et pouvait prétendre à une pension de survie, à une prestation ou à une indemnité au sens du § 1^{er} de l'article 6, c'est-à-dire en cas de mariage.

§ 3.

Ce paragraphe garantit également, à l'âge de 60 ans, une pension aux époux ayant exercé l'un et l'autre une activité professionnelle, aussi longtemps qu'aucun des deux n'est bénéficiaire d'une pension de survie, d'une prestation ou d'une indemnité au sens du § 1^{er} de l'article 6.

Article 7.

Cet article indexe tous les montants prévus dans la présente loi.

Artikel 4.

§ 1.

Deze paragraaf kent in dezelfde voorwaarden een vakantiegeld toe aan de in de artikelen 1 en 2 bedoelde echtgenoten.

§ 2.

De bij deze paragraaf bedoelde personen hebben recht op dezelfde voordelen zolang ze de voorwaarden van de wet van 20 juli 1971 vervullen.

§ 3.

De bij deze paragraaf bedoelde personen hebben er eveneens recht op zolang het vakantiegeld dat zij ontvangen ingevolge hun beroepsactiviteit 15.000 frank niet overschrijdt.

Artikel 5.

Het zou onverantwoord zijn bedoelde voordelen toe te kennen wanneer het belastbaar gezinsinkomen een bepaald bedrag overschrijdt. Dit past helemaal in de politiek van de nivellering der inkomsten.

Artikel 6.

§ 1.

Bij deze paragraaf wordt op 60 jaar een pensioen gewaarborgd, waarvan het bedrag verschillend is al naar gelang van het aantal kinderen, doch tot op het ogenblik dat de echtgenote een overlevingspensioen, arbeidsongevallen- of beroepsziekte-rente, of schadevergoeding wegens gemeenrecht uit hoofde van het overlijden van haar man geniet.

§ 2.

Bij deze paragraaf wordt een gewaarborgd jaarpensioen aan de ongehuwde moeder toegekend, dat blijft voortbestaan wanneer zij pensioengerechtigd is uit hoofde van een winstgevende bedrijvigheid. Het zou enkel vervallen wanneer zij niet meer het statuut van ongehuwde moeder heeft en een overlevingspensioen, uitkering of schadevergoeding ontvangt, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, d.w.z. wanneer zij huwt.

§ 3.

Bij deze paragraaf wordt aan de echtgenoten die beiden werken eveneens een pensioen op 60 jaar gewaarborgd zolang geen van beiden een overlevingspensioen, uitkering of schadevergoeding, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, ontvangt.

Artikel 7.

Dit artikel indexeert alle in deze wet bepaalde bedragen.

Article 8.

Cet article dispose qu'à certaines conditions, un enfant handicapé peut être compté pour deux.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}.

Il est instauré, à charge du Trésor, un salaire garanti en faveur de l'épouse d'un travailleur salarié attributaire, visée par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, n'exerçant aucune activité lucrative et qui élève au moins un enfant bénéficiaire d'allocations familiales en vertu desdites lois.

Ce salaire est dû aussi longtemps que le ou les enfants restent bénéficiaires d'allocations familiales en raison du travail du mari.

Son montant est de 2.000 francs par mois.

Cette somme est majorée de 250 francs par enfant.

Le Roi en fixe les règles et modalités d'octroi et de paiement. Il peut également augmenter ledit montant.

ART. 2.

Les avantages prévus à l'article 1^{er} de la présente loi sont accordés à l'épouse du travailleur indépendant allocataire de prestations familiales, pour autant qu'elle n'assiste pas en fait son mari dans l'exercice de sa profession, en rémunération de son travail personnel, et ce dans les limites et conditions fixées par la législation relative aux impôts sur les revenus.

ART. 3.

§ 1^{er}. Le montant mensuel de 2.000 francs prévu à l'article 1^{er} de la présente loi, majoré de 250 francs par enfant, est également accordé, à charge du Trésor et à titre de salaire garanti, aux allocataires de prestations familiales, dans les conditions prévues par la loi du 20 juillet 1971 modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

§ 2. Le même montant mensuel de 2.000 francs, majoré de 250 francs par enfant, est alloué, à charge du Trésor et à titre de salaire garanti, à l'épouse qui exerce, tout comme son mari, une activité lucrative, à condition que le revenu annuel net imposable cumulé des époux ne dépasse pas le montant prévu à l'article 5 de la présente loi.

Artikel 8.

Bij dit artikel wordt bepaald dat onder bepaalde voorwaarden een minder-valied kind voor twee wordt geteld.

R. VANDEZANDE.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1.

Ten behoeve van de echtgenote van een werknemer-rechthebbende, bedoeld bij de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en welke geen enkele winstgevende bedrijvigheid uitoefent en ten minste één kind opvoedt voor wie kinderbijslag krachtens deze wetten verschuldigd is, wordt een gewaarborgd loon, ten laste van de Schatkist, ingesteld.

Dit is verschuldigd zolang het kind of de kinderen gerechtigd blijven op kinderbijslag uit hoofde van de arbeid van de man.

Het bedrag is 2.000 frank per maand.

Dit bedrag wordt vermeerderd met 250 frank per kind.

De Koning stelt de nadere toekennings- en betalingsregelen en -modaliteiten vast. Hij kan tevens het bedrag verhogen.

ART. 2.

De bij artikel 1 van deze wet bepaalde voordelen worden toegekend aan de echtgenote van een zelfstandige die kinderbijslag geniet, voor zover ze haar echtgenoot in de uitoefening van zijn bedrijf niet werkelijk bijstaat, ter vergelding van haar persoonlijke arbeid en binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald door de wetten op de inkomstenbelastingen.

ART. 3.

§ 1. Het bij artikel 1 van deze wet bepaald maandbedrag van 2.000 frank, vermeerderd met 250 frank per kind, wordt eveneens als gewaarborgd loon ten laste van de Schatkist toegekend aan de personen die recht hebben op de gezinsbijslagen volgens de voorwaarden bepaald bij de wet van 20 juli 1971 tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

§ 2. Hetzelfde maandbedrag van 2.000 frank, vermeerderd met 250 frank per kind, wordt insgelijks als gewaarborgd loon ten laste van de Schatkist toegekend aan de echtgenote die evenals haar man een winstgevende bedrijvigheid uitoefent op voorwaarde dat hun gezamenlijk netto-belastbaar jaarlijks inkomen het bij artikel 5 van onderhavige wet bedoeld bedrag niet overschrijdt.

ART. 4.

§ 1^{er}. Dans les mêmes cas et pour la même période, l'épouse visée aux articles 1^{er} et 2 de la présente loi a droit à un pécule de vacances annuel de 2.000 francs qui doit lui être versé dans le courant du mois de juin, à charge du Trésor. Ce pécule est majoré de 250 francs par enfant.

§ 2. Aussi longtemps que les personnes visées au § 1^{er} de l'article 3 de la présente loi satisfont aux conditions de la même loi du 20 juillet 1971, elles ont droit au même avantage, et le versement doit leur être effectué à la même époque que celle prévue au § 1^{er} du présent article.

§ 3. Les personnes visées au § 2 de l'article 3 de la présente loi ont également droit au même avantage, et le versement doit leur être effectué à la même époque que celle prévue au § 1^{er} du présent article, à condition toutefois que le pécule de vacances qui leur est accordé en raison de leur activité professionnelle, ne dépasse pas 15.000 francs.

ART. 5.

Les avantages prévus par les articles qui précèdent cessent d'être accordés dès lors que le revenu familial annuel net imposable de l'exercice précédant l'année au cours de laquelle les prestations prévues par la présente loi devraient être allouées, a dépassé un montant de 250.000 francs, majoré de 25.000 francs par enfant à charge.

Le Roi peut relever ces montants.

ART. 6.

§ 1^{er}. L'épouse remplissant les conditions énoncées aux articles 1^{er} et 2 de la présente loi a droit à une pension de retraite annuelle garantie de 12.000 francs à charge du Trésor, à partir du premier jour du mois suivant celui au cours duquel elle a atteint l'âge de 60 ans, pour autant qu'elle ait élevé au moins un enfant pendant dix ans dans les conditions prévues à l'article 1^{er} et qu'elle n'ait pas bénéficié entre-temps d'une pension de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de sécurité sociale, d'une rente d'accident du travail ou de maladie professionnelle, ou d'une indemnité accordée en vertu du droit commun par suite du décès de son mari.

Le montant de cette pension est majoré de 2.000 francs par enfant élevé par l'épouse dans les mêmes conditions que celles prévues à l'alinéa précédent.

Ce droit s'éteint dès lors qu'elle peut prétendre à l'une des prestations ou indemnités visées au 1^{er} alinéa du présent article.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} de l'article 3 de la présente loi bénéficient également, à charge du Trésor, et ce à partir du premier jour du mois suivant celui au cours duquel elles ont atteint l'âge de 60 ans, et à condition d'avoir

ART. 4.

§ 1. In dezelfde gevallen en tijdens dezelfde periode heeft de in de artikelen 1 en 2 van onderhavige wet bedoelde echtgenote recht op een jaarlijks vakantiegeld gelijk aan 2.000 frank te betalen in de loop van de maand juni, eveneens ten laste van de Schatkist. Dit vakantiegeld wordt vermeerderd met 250 frank per kind.

§ 2. Zolang de bij artikel 3, § 1, van onderhavige wet bedoelde personen de voorwaarden vervullen van dezelfde wet van 20 juli 1971, hebben ze recht op dezelfde voordelen, uit te keren op hetzelfde tijdstip als bepaald in § 1 van dit artikel.

§ 3. De bij artikel 3, § 2, bedoelde personen hebben eveneens recht op dezelfde voordelen, uit te keren op hetzelfde tijdstip als bepaald in § 1 van dit artikel, zolang het vakantiegeld dat zij ontvangen ingevolge hun beroepsactiviteit 15.000 frank niet overschrijdt.

ART. 5.

De bij de vorige artikelen toegekende voordelen vervallen wanneer het netto-belastbaar jaarlijks gezinsinkomen over het dienstjaar dat voorafgaat aan dat waarin de bij onderhavige wet bepaalde voordelen worden toegekend, hoger ligt dan 250.000 frank verhoogd met 25.000 frank per kind ten laste.

De Koning kan deze bedragen verhogen.

ART. 6.

§ 1. De echtgenote, bedoeld in de artikelen 1 en 2 van onderhavige wet, heeft van de eerste der maand volgend op de maand tijdens welke zij de leeftijd van 60 jaar bereikt heeft, en voor zover ze gedurende ten minste 10 jaar één kind heeft opgevoed in de voorwaarden bedoeld bij artikel 1 en inmiddels evenmin in het genot is getreden van een overlevingspensioen van een Belgische of buitenlandse sociale zekerheidsregeling, van een arbeidsongevallen-, beroepsziekte- of van een schadevergoeding wegens gemeenrecht uit hoofde van het overlijden van haar echtgenoot, recht op een jaarlijks gewaarborgd rustpensioen van 12.000 frank, eveneens ten laste van de Schatkist.

Het bedrag van het in het voorgaande lid bedoelde pensioen wordt verhoogd met 2.000 frank per kind dat door de echtgenote werd opgevoed onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in voorgaand lid.

Dit recht vervalt op het ogenblik waarop ze aanspraak kan maken op één van de in het eerste lid genoemde uitkeringen of schadevergoeding.

§ 2. De personen, bedoeld bij artikel 3, § 1, van onderhavige wet genieten eveneens met ingang van de eerste der maand volgend op de maand tijdens welke zij de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt en voor zover ze ten minste één

élevé au moins un enfant pendant dix ans, d'une pension de retraite annuelle garantie de 12.000 francs, majorée de 2.000 francs par enfant qu'elles ont élevé.

Ce droit subsiste lorsqu'elles ont personnellement droit à une pension en raison d'une activité lucrative exercée précédemment. Il s'éteint toutefois dès lors qu'elles perdent leur statut de mère célibataire et bénéficient d'une pension de survie, d'une prestation ou d'une indemnité au sens du § 1^{er} du présent article.

§ 3. Les personnes visées au § 2 de l'article 3 de la présente loi bénéficient d'une pension égale à celle prévue au § 2 du présent article.

Ce droit s'éteint dès le moment où l'un des époux bénéficie d'une des pensions de survie, prestations ou indemnités visées au § 1^{er} du présent article.

ART. 7.

Les montants prévus dans la présente loi tombent sous l'application de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

ART. 8.

Pour l'application des articles précédents, tout enfant handicapé bénéficiaire d'allocations familiales et affecté d'une incapacité de travail permanente reconnue d'au moins 66 p.c. est compté pour deux.

ART. 9.

Le Roi est autorisé à étendre à d'autres catégories de personnes les avantages prévus dans la présente loi.

kind gedurende 10 jaar hebben opgevoed, een jaarlijks gewaarborgd rustpensioen van 12.000 frank, eveneens ten laste van de Schatkist, verhoogd met 2.000 frank per kind dat door bedoelde personen werd opgevoed.

Dit recht blijft voortbestaan wanneer zij zelf pensioengerechtigd zijn uit hoofde van een winstgevende bedrijvigheid. Het vervalt echter wanneer zij hun status van ongehuwde moeder verliezen en een overlevingspensioen, uitkering of schadevergoeding zoals bepaald in § 1 van dit artikel ontvangen.

§ 3. De personen bedoeld in artikel 3, § 2, van onderhavige wet genieten hetzelfde pensioen als dit bepaald in § 2 van dit artikel.

Dit recht vervalt op het ogenblik waarop één van beiden in het genot is getreden van één van de overlevingspensioenen, uitkeringen of schadevergoedingen bepaald in § 1 van dit artikel.

ART. 7.

De bedragen vermeld in onderhavige wet vallen onder de toepassing van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

ART. 8.

Voor de toepassing van de voorgaande artikelen wordt elk op kinderbijslag rechtgevend minder-valied kind dat blijvend als tenminste 66 pct. arbeidsongeschikt erkend is, voor twee kinderen gerekend.

ART. 9.

De Koning wordt gemachtigd de voordelen van deze wet uit te breiden tot andere categorieën van personen.

R. VANDEZANDE.
M. VANHAEGENDOREN.
H. de BRUYNE.
W. JORISSEN.